

## Porównanie tłumaczeń I Piotra 1:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Błogosławiony — Bóg i Ojciec — Pana naszego Jezusa Pomazańca, — według — wielkiego Jego miłosierdzia odrodził nas ku nadziei żywej przez powstanie Jezusa Pomazańca z martwych,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezus Pomazańca według wielkiego Jego miłosierdzia odrodziwszy nas do nadziei żyjącej przez powstanie Jezusa Pomazańca z martwych
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Błogosławiony niech będzie Bóg i Ojciec Pana naszego, Jezusa Chrystusa, * który według swojego wielkiego miłosierdzia** odrodził*** nas do nadziei**** żywej***** przez powstanie Jezusa Chrystusa z martwych,*****1)2)3)4)5)6)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wysławiony Bóg i Ojciec Pana naszego, Jezusa Pomazańca, (Ten)* według wielkiej Jego litości (który ponownie zrodził) nas ku nadziei żyjącej przez powstanie Jezusa Pomazańca z martwych, <sup>7)</sup>
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezus Pomazańca według wielkiego Jego miłosierdzia odrodziwszy nas do nadziei żyjącej przez powstanie Jezusa Pomazańca z martwych

1) <x>540 1:3</x>; <x>560 1:3</x>

2) <x>500 1:13</x>; <x>500 3:3</x>; <x>630 3:5</x>; <x>660 1:18</x>; <x>670 1:23</x>; <x>690 3:9</x>

3) <x>500 3:3</x>; <x>560 1:18</x>; <x>560 4:4</x>; <x>580 1:5</x>; <x>600 2:16</x>; <x>630 2:13</x>; <x>630 3:5</x>; <x>650 3:6</x>; <x>670 1:21</x>; <x>670 3:15</x>

4) <x>520 9:16</x>; <x>630 3:5</x>

5) żywej, zob. <x>670 1:23</x>; <x>670 2:4</x>, 5, 24; <x>670 4:5-6</x>.

6) <x>530 15:20</x>; <x>560 2:6</x>; <x>670 3:21</x>

7) Rodzajniki greckie były pierwotnie zaimkami wskazującymi.